

中医院校公共日语课程特色化教学改革研究

胡逸蝶 谭雨萌

(湖北中医药大学 湖北武汉 430065)

【摘要】“高考日语热”背景下，大学公共日语课程学生的日语语言基础大幅提升。而中医院校公共日语课程学生又大多具有医药类专业背景。这意味着，中医院校公共日语学生群体已同时具备良好的语言基础和医药专业背景，在成长为中医药文化传播人才方面具有天然的优势和巨大潜力。如何通过特色化日语教学对这些学生善加引导，培养出一批能够担负起中医药文化对日传播重任的人才，是中医院校的重要课题。本文从教学资源、教学目标、教学内容、教学方法、课程思政建设五个方面分析了当前的中医院校公共日语教学中存在的主要问题，并提出了相应的改革对策。

【关键词】中医药文化传播能力；中医院校；公共日语；特色化；教学改革

1 中医院校公共日语教学改革的必要性和可行性

中医药是中华民族优秀传统文化的结晶和瑰宝。中医药文化走出去，对于提升国家文化软实力，增强中华文化影响力，有着重要作用。中医药文化的传播与推广受到国家高度重视，已上升为国家战略。2019年10月，习近平总书记对中医药工作作出重要指示，强调推动中医药走向世界。2022年1月，全国中医药局长会议在北京召开。会议提出，全国中医药系统要深入学习贯彻习总书记关于中医药工作的重要论述，要加快中医药文化传播，深化中医药对外交流合作。

在中医药文化国际传播的过程中，“中医+外语”复合型人才必不可少。中医院校作为中医药文化国际传播人才的主要培育者，更应明确自身所肩负的重任，将培养推动中医药走向世界的国际型、复合型、应用型外语人才，作为外语教学的重要目标。

日本对中医的重视和认同程度非常高。2006年起，日本文部省将《中医学概论》列入80多所设有医学院的高校专业必修课；2008年起，《汉方医学概论》被纳入日本医师资格考试范围。汉方药、针灸等更是深受日本国民欢迎，市场发展迅猛。

我国也十分重视同日本的交流合作，日语一直以来是小语种学习的主流。随着“一带一路”建设带动下小语种人才需求的不断上升，日语学习者人数不断攀升。高考日语生人数以每年超100%的速度呈“井喷式”增长^[1]。高考日语生人数激增的大背景下，中医院校公共日语课程学生人数也呈现数倍增长趋势。这一态势无疑为“中医药+日语”复合型人才的培养提供了有利的条件，同时对中医院校公共日语教学的改革与发展提出了新的要求。

目前，中医院校的日语教学与综合性大学的日语教学区别甚小，缺乏特色。中医院校公共日语教学普遍选用非专业

日语学习通用教材，中医日语特色化教材欠缺。通用教材多以日常生活为背景，教师教学也主要围绕日常生活日语展开，鲜少结合学生的中医药相关专业特点，加入中医药日语词汇学习、中医药文化介绍等有针对性的特色化内容。这样的日语教学显然无法对培养中医药文化国际传播人才起到良好的推动作用，亟待改革。

一直以来，“语言水平相对较高的日语学习者缺乏对中医药文化的了解和基本的中医药知识；而具有中医药专业背景的日语学习者又无高水平日语语言能力”^[2]这一中医院校日语学习者的矛盾状况被视为中医药文化传播人才培养的重要困难之一。而高考日语生的激增为这一困境带来了转机。目前，我国日语高考难度约在国际日语能力等级考试2级至3级之间，需掌握词汇量约为2000，属于日语中级水平。这意味着，公共日语课程的学生中，具有中级及以上日语语言水平的人数大大增加，且还将持续增长。另一方面，与日语专业及英语专业二外日语学生不同，中医院校公共日语课程学生绝大多数具有医药类专业背景。这些医药类专业学生在各自的专业学习过程中，已经积累了一定的中医药基础知识，对中医药文化也有了一定的了解。因此，现当下，中医院校公共日语课程学生大多已同时具备良好的语言基础和医学专业背景，在成为“交叉型”中医药文化传播人才方面具有极大的优势。通过特色化日语教学对这些学生善加引导，培养出一批能够担负起中医药文化对日传播重任的人才，是中医院校的重要使命。

2 当前中医院校公共日语教学中存在的主要问题

目前，中医院校公共日语教学在教学资源、教学目标、教学内容、教学方法、课程思政建设等方面存在许多问题，这些问题的存在对培养中医药文化传播人才造成了阻碍。

2.1 教学资源匮乏

2.1.1 特色化教材建设处于起步阶段

中医院校公共日语教学普遍选用《新时代大学日语》《中日交流日本语》《大家的日语》等非专业日语学习经典教材,这些教材虽在日语语言学习方面具有较好的知识涵盖性和系统性,但完全不具备中医药专业特色,对于培养“中医药+日语”复合型人才的适宜性不强。

较之日语语言学习类教材建设的蓬勃发展,中医药日语特色教材的建设还处于一个十分初级的起步阶段。目前已出版的中医药日语特色教材仅有由成都中医药大学日语专业教研室编写的《简明中医药概要》,及由上海中医药大学国际教育学院组织编著的日语版中医药系列教材。《简明中医药概要》针对日语专业“中医日语”课程编写,上海中医药大学日语版中医药系列教材的编写则以对日中医药教学为目的,教材对应的课时数及教学难度均不太适用于公共日语课程。

而自成都中医药大学于 2019 年秋季停止日语本科专业招生,长春中医药大学于 2020 年撤销日语本科专业以后,全国 25 所中医药大学已无一所计划继续开设日语专业,公共日语和二外日语课程学生将成为中医院校日语学习者的绝对主流。中医院校日语教师如何在现有教材的基础上,根据公共日语和二外日语课程特点进一步进行教材建设,成为未来重要课题。

2.1.2 师资不足

目前,中医院校日语教师资源短缺。绝大多数中医院校日语教师人数仅为 1-2 人。

在教学方面,由于教师资源有限,不断扩大授课班级规模成为应对高考日语生源快速增长的唯一办法。而班级规模过大将对教学效果造成不良影响。

在教研方面,日语教师难以在校内组建团队,难以以团队合作的方式建设教学资源库和开展教学研究。

2.2 教师教学目标不准确,学生学习动机低下

绝大多数中医院校公共日语课程教学大纲中,未将“培养中医药文化传播人才”设定为教学目标之一。多数中医院校日语教师未敏锐意识到“高考日语热”背景下公共日语课程学生学情的变化,未认识到当下的公共日语课程学生在成长为交叉复合型人才方面所具备的优势和潜力,因而未能及时更新和优化教学目标。

而教学目标不准确,又间接导致了学生学习目的不清晰,学习动机匮乏。由于缺乏教师引导,学生对中医日语特色的职业发展可能性缺乏了解,进入大学后日语学习目的模糊,学习积极性弱,更遑论萌发中医药文化传播意识。

2.3 教学内容缺乏特色

由于“培养中医药文化传播人才”尚未被设定为教学目标之一,且缺乏公共日语课程适用的中医药日语特色教材,目前的中医院校公共日语教学几乎完全不含中医药日语词汇、中医药文献阅读等特色化教学内容。教学内容以日常生活日语及大学日语四六级考试、JLPT 国际日语能力等级考试、考研日语所涉及的词汇、语法为主,与综合性大学的公共日语教学一般无二,严重缺乏特色。

2.4 教学方法滞后

在当今的信息化时代,课堂教学提倡由“以教师为中心”向“以学生为中心”转变。讨论式教学法、发现式教学法等以学生为中心的教学方法在公共英语教学中已经得到了普遍应用。

但由于中医院校公共日语课程学生不了解日语对于未来职业发展的实用价值,学习积极性低下,配合度差,以学生为中心的新型教学方法实施比较困难,目前的中医院校公共日语教学仍以传统的灌输式教学方法为主,教学模式滞后。

2.5 课程思政建设不足

“培养中医药文化传播人才”不仅应作为中医院校公共日语教学的能力目标和交际目标,也应作为课程思政教学目标。

目前的公共日语教学偏重日本思想文化介绍,中医药思想文化熏陶不足。且较之专业课程,公共日语课程中较少渗透医德教育。公共日语课程的课程思政建设有待改善。

3 中医院校公共日语教学改革对策分析

针对中医院校公共日语教学中存在的问题,笔者提出以下应对策略:

3.1 组建跨校公共日语教研团队,成立全国中医院校日语联盟

中医院校可整合教师资源,成立日语联盟,并鼓励日语教师组建跨校教研团队,来应对师资不足导致的校内教研合作难以实现的问题。跨校合作有利于实现资源共享、优势互补、协同创新。中医院校日语教师跨校合作,共建中医日语特色教材及教学资源库,将大大推进中医日语特色化教学改革进程。

3.2 立足“高考日语热”背景下的学情变化,更新优化教学目标

中医院校公共日语教学应立足学情。教师应关注“高考日语热”背景下公共日语课程学生日语语言基础的变化,充分意识到该群体在成长为“中医药+日语”复合型人才方面

所具备的优势条件,及时更新优化教学目标。将“培养中医药文化国际传播人才”设置为最重要的教学目标之一。

3.3 以特色化职业发展可能性介绍为课程先导,激发学生自主学习动机

由于中医日语特色职业发展道路尚未形成,且国内目前没有专门的医学日语翻译考试及相应的资格证书,中医院校公共日语课程学生普遍不认为大学阶段的日语学习能够对他们未来的职业发展起到帮助,因而学习动机匮乏。

实际上,中医药相关产业在日本蓬勃发展,而日本汉方药原材料的 83%左右需要从中国进口^[3],市场对中医日语人才的需求很大。日本目前已设有医疗翻译资格考试及由国际临床医学会(ICM)实施的医疗口译员认证制度,考试及认证语种分为中文和英文两种。根据日本法务省统计数据,截至 2023 年 12 月末,在日华人已逾 80 万人^[4],日本对于中文语种的医疗口译员需求很大。中文语种医疗口译员属于稀缺人才。

教师可将医学日语特色职业发展可能性介绍作为课程先导,以实用性为导向,激发学生自主学习动机。

3.4 加强校企合作,促进中医日语特色职业发展道路的形成

为了促进中医日语特色职业发展道路的形成,中医院校可加强与中医药企业的合作,在公共日语课程中加入中医药企业参观见学等实践性教学活动,让学生进一步了解职业要求和社会需要,同时培养学生的日语实际应用能力和交际能力。教师也可通过对企业的调研,进一步了解就业市场和企业需求,参考企业的实际人才需求来调整教学大纲,确保教学内容的实用性。

3.5 医学素材日文化,情境教学医学化

中医院校教学资源库中有着丰富的中医药相关医学素材。在进行教学内容调整时,教师可将这些医学素材日文化,多多应用于公共日语教学,以此加大医学日语词汇、医学日语阅读等内容在整体教学中的占比,还可在情境教学中多使用医疗场景,如医疗剧段落模拟,医患会话情景模拟等,培养学生在医疗情境中的日语应用能力。

3.6 小组讨论法介绍中医药文化

为了改变以灌输式教学为主的现状,教师可对学生所具备的中医药专业背景优势善加利用,运用小组讨论式教学法,将学生根据专业近似度进行分组。每个小组选择一个与本组专业密切相关的中医药文化主题,轮流在课堂上用日语介绍所选主题相关的中医药文化知识。这样既可以引导学生

改变被动学习的状况,培养学生自主学习的能力;又可以让不同专业的学生互相学习,对中医药文化有更加全面的了解;还可以培养学生用日语介绍中国文化的能,改善日语学习者“中国文化失语症”的现象。可谓一举多得。

3.7 将后疫情时代医德教育融入公共日语教学中

中医在新冠肺炎疫情的防控中作出了很大的贡献。日语教师可在课堂上介绍中医抗疫故事,培养学生作为中医医护人员的责任感和使命感。另外,后疫情时代医患关系也成为社会热点。而传统中医所强调的“医乃仁术,医者仁心”的医德思想在医患关系紧张的现代社会尤为珍贵。日语教师可引导学生从传统医德角度出发,思辨地看待后疫情时代医患关系热点事件,为学生成长为具有“仁心”的医护人员打下基础。

4 结语

本文分析了“高考日语热”背景下,中医院校公共日语课程实施以提升中医药文化国际传播能力,培养中医药文化传播人才为目的的教学改革的必要性和可行性。笔者针对当前的中医院校公共日语教学在教学资源、教学目标、教学内容、教学方法、课程思政建设等方面存在的问题,提出了一些具体的对策,旨在为“中医药+日语”复合型人才的培养提供一定的借鉴。中医院校公共日语特色化教学改革任重道远,需要广大日语工作者共同关注和努力。

参考文献

- [1] 余湘潭. 高考日语生激增背景下高校公共日语教学改革及策略研究[J]. 东北亚外语研究, 2022, 10(4): 95-104.
- [2] 柏莹, 瞿莎蔚, 王冰菁. 基于提升中医药文化传播能力的中医院校日语教学模式探讨[J]. 湖南中医杂志, 2023, 39(4): 97-99.
- [3] 山本丰. 日本における原料生薬の使用量に関する調査報告(2)[J]. 生薬学雑誌, 2021, 75(2): 89-105.
- [4] 日本出入国在留管理庁. 【在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表】. 2023年12月 https://www.moj.go.jp/isa/policies/statistics/toukei_ichiran_touroku.html

作者简介:胡逸蝶(1991.6-),女,汉,湖北武汉人,博士,讲师,研究方向:日语翻译。

本文为 2023 年度教育部产学合作协同育人项目“基于提升中医药文化传播能力的中医院校公共日语教学改革研究”(项目编号:230802897283835)研究成果。